



53.

MEDNARODNA LIKOVNA KOLONIJA
NEMZETKÖZI MŰVÉSZTELEP
INTERNATIONAL FINE ARTS COLONY

Lendava • Lendva, 2025

Odlivanje v bron | Bronzöntés | Casting in Bronze

53.

Mednarodna likovna kolonija
Nemzetközi Művésztelep
International Fine Arts Colony

Lendava • Lendva, 2025

Odlivanje v bron | Bronzöntés | Casting in Bronze

53. MEDNARODNA LIKOVNA KOLONIJA LENDAVA

Lahko rečemo, da imajo likovne kolonije – torej vsakoletna srečanja likovnih ustvarjalcev v določenih krajih na Slovenskem – izredno bogato tradicijo. Lahko rečemo tudi, da se je po njihovi zaslugi v določenih okoljih z leti nabrala kar zajetna količina različnih umetnin. Slednje zagotovo prispevajo k obogatitvi kulturne podobe določenega kraja ali galerije, ki jih v svoji zbirki ohranjajo in svojim obiskovalcem posredujejo to zbrano likovno bogastvo. Pri nas prednjačijo slikarska srečanja. Od najstarejše likovne kolonije Izlake-Zagorje, ki deluje že dobrih šest desetletij, do najnovejših, ki štejejo šele nekaj let. Likovna kolonija v Lendavi, ki ima drugo po vrsti najdaljšo tradicijo, je letos potekala že triinpetdesetič. V zadnjem, dvajsetletnem obdobju se je usmerila v izjemno unikatno, v vseh pogledih samosvojo obliko, saj se likovni umetniki na njej ukvarjajo z ustvarjanjem oziroma odlivanjem male bronaste plastike. Sprva, ob nastanku leta 1973, je bila po besedah enega izmed ustanoviteljev kolonije, kiparja Ferenc Király, zamišljena kot srečanje likovnikov, ki bi na njej lahko ustvarjali v različnih likovnih tehnikah; od slikarstva, grafike, keramike do kiparjenja v lesu in kamnu. Ko je leta 2005 Galerija - Muzej Lendava pridobila lastno livarsko delavnico, je padla odločitev, da se bodo udeleženci kolonije od tedaj naprej ukvarjali z odlivanjem malih plastik v bronu. Ta odločitev je lendavsko kolonijo navezala na tradicijo kiparjenja v bronu, ki je v evropskem kulturnem okolju navzoča že najmanj tri tisočletja. Na lendavskem gradu je od takrat naprej začela nastajati zbirka bronastih skulptur manjšega formata, ki kot stalna postavitev dopolnjuje muzejsko ponudbo na podstrešju Galerije - Muzeja Lendava. Po sedanjih podatkih obsega že več kot dvesto malih plastik številnih avtorjev, tako slovenskih kot tujih kiparjev. Treba je takoj poudariti, da je lendavska kolonija že od začetka imela značaj mednarodnega kiparskega srečanja, predvsem

plodno in uspešno pa je povezala sosednji kulturni okolji, slovensko in madžarsko.

V čem vidim izjemno unikatno podobo lendavske kolonije? Kiparski udeleženci med svojo udeležbo na njej opravijo vse od zasnove kiparskega dela in njegovega modeliranja do ulitja kipca v bronu. V zadnji fazi skulptura zasede po opravljenem postopku cizeliranja, dobi torej končni videz in je pripravljena za zbirko stalne razstave. Ta na kratko opisani postopek, seveda, predstavlja zahteven proces, ki ga ni mogoče izpeljati brez pomoči in sodelovanja livarskega mojstra in cizelerja. Celota poteka po natančno načrtanem planu dela in temelji predvsem na čvrstem sodelovanju celotnega tima. Udeleženci kolonije, kot rečeno, aktivno sodelujejo v celotnem postopku, torej tudi asistirajo livarskemu mojstru in s tem nesporno dobijo neposreden nadzor nad celotnim procesom odlivanja.

Če pogledamo po bližnji preteklosti slovenske likovne oziroma kiparske scene, lahko ugotovimo, da je bilo število kiparjev, ki bi v lastni livarni odlivali bronaste skulpture, zelo skromno. Še danes velja, da če se kiparji odločijo za ustvarjanje v bronu, jim to omogočajo profesionalne livarske delavnice. Tukaj, v Lendavi, pa si udeleženci kolonije z neposrednim sodelovanjem v celotnem procesu odlivanja lahko obogatijo znanje ali dopolnijo izkušnje s tega področja. Dragoceno dejstvo, ki ga ponuja lendavska kolonija, je torej občutek sodelovanja v uglasenem timu, ki poleg umetniških konfrontacij sodelujočim ponuja tudi strokovne izkušnje. Treba pa je omeniti še eno pomembno značilnost te kolonije, in sicer, da ima vsak sodelujoči popolnoma avtonomno voljo in svobodo pri izbiri teme, torej ni vnaprej določenega tematskega obrazca. Kiparskemu gradivu, ki se po vsakoletni koloniji zbere na lendavskem gradu,

to načelo prinaša izjemno raznolikost in izrazi te razpoznavne avtorske značilnosti sodelujočih kiparjev. Pluralizem umetniških slogov, ki je nasploh značilen za sočasno obdobje likovne ustvarjalnosti pri nas in v svetu, se torej odkrito odraža tudi tukaj. Od realizma proti postkonceptualizmu in naprej k čisti abstrakciji – s tem je na kratko povedano to, kar je na prvi pogled razpoznavno v slogovnih značilnostih prispevkov letošnjih udeležencev kolonije. Vsekakor se bo ta raznolikost z doslej zbranim in razstavljenim gradivom organsko spojila ter prispevala k še bogatejši podobi zbirke. Za prave ljubitelje male plastike je to spet nov in dragocen izziv.

53. LENDVAI NEMZETKÖZI MŰVÉSZTELEP

Mondhatjuk, hogy a művésztelepek – azaz a képzőművészek éves találkozói egyes szlovéniai helyszíneken – rendkívül gazdag hagyományokkal rendelkeznek. Azt is kijelenthetjük, hogy az idők során bizonyos környezetekben jelentős mennyiségű műalkotás gyűlt össze nekik köszönhetően. Ezek kétségkívül hozzájárulnak az adott település vagy galéria kulturális arculatának gazdagításához, amely gyűjteményében őrzi ezeket, és a látogatóknak közvetíti a felhalmozott képzőművészeti értékeket. Nálunk elsősorban a festészeti találkozók dominálnak a legrégebbi, több mint hat évtizede működő, Izlake–Zagorje művészteleptől kezdve a legújabbakig, amelyek csupán néhány éves múltra tekintenek vissza. A Lendvai Nemzetközi Művésztelep, amely a második leghosszabb hagyománnyal rendelkezik, idén immár ötvenharmadik alkalommal került megrendezésre. Az elmúlt húsz évben rendkívül egyedi, minden szempontból sajátos formát öltött, mivel a képzőművészek itt bronzból készítenek kisplasztikákat, illetve bronzöntéssel foglalkoznak. A kezdetekkor, 1973-ban – a tábor egyik alapítója, Király Ferenc szobrászművész szavai szerint – úgy tervezték, hogy a résztvevők különböző képzőművészeti technikákban fognak alkotni: a festésztől, grafikától, kerámiától kezdve egészen a fa- és kőszobrászatig. Amikor 2005-ben a Lendvai Galéria és Múzeum saját öntőműhelyt kapott, megszületett a döntés, hogy a résztvevők ezentúl kisplasztikák bronzba öntésével foglalkozzanak. Ez a döntés a lendvai művésztelepet a bronzszobrászat hagyományához kapcsolta, amely az európai kulturális térségben már legalább három évezrede jelen van. A lendvai várban ekkortól kezdve egy kisebb méretű bronzszobor-gyűjtemény jött létre, amely állandó kiállításként a Lendvai Galéria és Múzeum padlásterén bővíti az intézmény kínálatát. A jelenlegi adatok szerint a gyűjtemény már több mint kétszáz kisplasztikát

foglal magába számos – mind szlovén, mind külföldi – alkotótól, szobrásztól. Kihangsúlyozandó, hogy a lendvai művésztelepnek kezdetől fogva nemzetközi szobrásztalálkozó jellege volt, és különösen termékenyen és sikeresen kapcsolta össze a szomszédos kulturális közegeket: a szlovént és a magyart.

Miben látom én a Lendvai Nemzetközi Művésztelep rendkívül egyedi arculatát? A szobrász résztvevők az ittlétük alatt végigjárják az alkotási folyamat minden szakaszát: a szobrászati mű gondolati tervétől és megformálásától egészen a kisleptika bronzba öntéséig. Az utolsó fázisban a szobor a cizellálás folyamatának köszönhetően nyeri el a végső formáját, hogy ezáltal a gyűjtemény állandó kiállításának részévé válhasson. Ez a röviden leírt folyamat természetesen rendkívül összetett, amelyet a bronzöntő mester és a cizellőr segítségével és közreműködése nélkül nem is lehetne megvalósítani. Az egész folyamat pontosan megtervezett munkaterv alapján zajlik, és elsősorban az egész csapat szoros együttműködésére épül. Ahogyan említettük, a művésztelepen az alkotók aktívan részt vesznek a teljes munkafolyamatban, vagyis az öntőmesternek is segídeknek, így vitathatatlanul közvetlen kontrollt nyernek a bronzöntés egész folyamata felett.

Ha visszatekintünk a közelmúlt szlovén képzőművészeti, illetve szobrászati színterére, megállapíthatjuk, hogy igen kevés szobrász akad, aki saját öntödéjében bronzszobrokat öntött volna. Még ma is az a gyakorlat, hogy ha a szobrászok bronzban kívánnak alkotni, ezt professzionális öntőműhelyek teszik lehetővé számukra. Itt, Lendván azonban a művésztelep résztvevői az öntési folyamat teljes egészébe való közvetlen bekapcsolódás révén bővíthetik a tudásukat, illetve kiegészíthetik tapasztalataikat ezen a téren. A lendvai művésztelep egyik legérté-

kesebb sajátossága tehát az az élmény, hogy a résztvevők egy összehangolt csapatban működhetnek együtt, amely az alkotói konfrontációk mellett szakmai tapasztalatokat is kínál. Meg kell említeni továbbá egy másik fontos jellegzetességét is a művésztelepnek: minden résztvevő teljesen autonóm módon, szabadon választhatja meg a témáját, tehát nincs előre meghatározott tematikai keret. Ez az elv a lendvai várban évről évre összegyűjtött szobrászati anyagnak rendkívüli változatosságot és a résztvevő alkotóknak markánsan felismerhető szerzői sajátosságot kölcsönöz. A képzőművészeti stílusok pluralizmusa, amely általában is jellemzi a kortárs képzőművészeti törekvéseket nálunk és a világban, itt is nyíltan megmutatkozik. A realizmustól a posztkonceptualizmus felé, egészen a teljes absztrakcióig – röviden ez az, ami első pillantásra felismerhető az ideai művésztelep résztvevői alkotásainak stílusjegyeiben. Ez a sokszínűség a már eddig összegyűjtött és kiállított anyaggal szervesen összekapcsolódva járul majd hozzá a gyűjtemény még gazdagabb arculatához. Az igazi kisleptika-rajongók számára ez újabb és értékes kihívást jelent.

Iztok Premrov

53rd INTERNATIONAL FINE ARTS COLONY LENDAVA

We can say that art colonies – that is, annual gatherings of visual artists in a number of locations in Slovenia – have an extraordinarily rich tradition. We can also say that, thanks to these, a considerable number of different works of art have been accumulated in some environments over the years. These works certainly contribute to the enrichment of the cultural image of a given place or gallery, which preserves them in its collection and shares this artistic wealth with its visitors. Art colonies for painters are the most common in Slovenia, ranging from the oldest art colony in Izlake-Zagorje, which has been active for more than six decades, to the most recent ones, that are only a few years old. The Fine Arts Colony in Lendava, which has the second-longest tradition, was held this year for the fifty-third time. In the last twenty years, it has taken on a unique and distinctive form in every respect, as the artists there focus on creating and casting small bronze sculptures. Initially, at its founding in 1973, it was conceived, according to one of its co-founders, sculptor Ferenc Király, as a gathering where artists could create in various art techniques – painting, print-making, ceramics, as well as wood and stone sculpture. When Gallery-Museum Lendava acquired its own foundry workshop in 2005, the decision was made that participants from then on would engage exclusively in casting small bronze sculptures. This decision linked the Lendava colony to the long-standing European tradition of creating bronze sculptures that have been present in the cultural environment for at least three millennia. Since then, a collection of small-format bronze sculptures has been growing at Lendava Castle, which, as a permanent exhibition, complements the museum's displays in the attic of the Gallery-Museum Lendava. According to current records, the collection already includes more than two hundred small sculptures by numerous artists – both Slovenian

and international sculptors. It should also be emphasised that the Lendava Fine Arts Colony has, from the very beginning, had the character of an international sculptors' meeting, and has, above all, successfully and fruitfully connected the neighbouring cultural spheres of Slovenia and Hungary.

What I find exceptionally unique about the Lendava Fine Arts Colony is that participating sculptors carry out every step of the process, from conceiving and modelling the sculpture to casting it in bronze. In the final stage, the sculpture takes on its finished appearance after the process of chiselling and is thus ready to become part of the permanent exhibition collection. This briefly described procedure, of course, represents a demanding process that cannot be carried out without the assistance and collaboration of the foundry master and the chiseller. The entire process unfolds according to a precisely defined work plan and relies above all on strong teamwork. As mentioned, the participants of the Fine Arts Colony actively take part in the whole procedure, assisting the foundry master as well, which undeniably gives them direct control over the entire casting process.

If we look back into the recent past of the Slovenian visual and sculptural scene, we can see that only a very small number of sculptors have cast their bronze sculptures in their own private foundries. Even today, when sculptors decide to work in bronze, they usually rely on professional foundry workshops. Here in Lendava, however, participants of the Fine Arts Colony can enrich their knowledge and deepen their experience in this field by taking part directly in the entire casting process. A valuable aspect offered by the Lendava Fine Arts Colony is thus the sense of collaboration within a well-coordinated team, which, in addition to artistic exchanges,

also provides participants with professional experience. Another important feature of this colony is that every participant has complete autonomy and freedom in choosing the theme of their work, meaning there is no predetermined thematic framework. This principle brings exceptional diversity and distinctly recognisable individual characteristics to the sculptural works gathered each year at Lendava Castle. The pluralism of artistic styles, which in general characterises contemporary art practices both in Slovenia and internationally, is therefore openly reflected here as well. From realism to post-conceptualism and on to pure abstraction – this, in short, is what can be immediately recognised in the stylistic features of this year's contributions to the Fine Arts Colony. Undoubtedly, this diversity, together with the works collected and exhibited so far, will merge organically and contribute to an even richer image of the collection. For true lovers of small sculptures, this once again represents a fresh and valuable challenge.

BECSKEI Andor

Himera / Khimaira / Chimera

2025, bron / bronz / bronze, 11,5 x 14,5 x 6 cm

Mladega kiparja že od likovne akademije naprej priteguje igranje z geometrijskimi formami, ki se jih da sestavljati na različne načine. V nadaljevanju razvoja osnovne kiparske tvorbe pa avtorja zanima element komponibilnosti. Strožje zasnovani osnovi dodaja nenavadne detajle iz žive narave. V ozadju tega, kar po svoje izraža težnjo po kubično zasnovanih kiparskih gmotah, je kiparjev razmislek, kako vanjo organsko vnesti detajl živalskega lika ali morda kakšne izmišljene fantastične pojave. Nastajajo nenavadna bizarna bitja, sorodna tistim iz filmske fantastike. Kiparjeve želje gredo tudi v tej smeri, da bi svojim kiparskim predstavam omogočil trajno bivanje v obliki bronastega odlitka, ki lahko kljubuje času. Postopek ovekovečenja določenih likov in oblik v bronu je za avtorja tista temeljna ustvarjalna spodbuda, ki ga vodi k novim kiparskim rešitvam.

A fiatal szobrászt már a képzőművészeti akadémiától kezdve vonzza a játék azokkal a geometrikus formákkal, amelyek különféle módokon állíthatók össze. Alkotói fejlődésének következő szakaszában az összeilleszthetőség eleme kezdi érdekelni. A szigorúbban felépített alapformához a természetből ragadott szokatlan részleteket illeszt. A kubikus tömegekben megfogalmazott szobrászi gondolkodás háttérében az a törekvése rejlik, hogyan vihetne beléjük organikusan állatalakrészleteket vagy akár kitalált, fantasztikus jelenségeket. Így különös, bizzar lények születnek, amelyek rokonságot mutatnak a filmfantázia világának teremtményeivel. A szobrász vágyai abba az irányba is mutatnak, hogy szobrászati elképzeléseinek tartós létet biztosítson a bronzöntvény formájában, amely képes ellenállni az időnek. A bizonyos alakok és formák bronzban való megörökítésének folyamata számára az a meghatározó alkotói ösztönzés, amely új szobrászi megoldások felé vezet.

Since his years at the Academy of Fine Arts, this young sculptor has been fascinated by playing with geometric forms that can be assembled in different ways. In the further development of this basic sculptural structure, he is particularly interested in the element of composability. To the more strictly constructed foundations, he adds unusual details drawn from the living world. Behind what in its own way reflects a tendency towards cubically conceived sculptural masses lies the sculptor's reflection on how to organically integrate into them an animal-like detail or perhaps some imaginary, fantastic phenomenon. Thus, strange, bizarre creatures emerge, akin to those of science fiction films. The sculptor's ambition also lies in giving his sculptural visions a lasting existence in the form of bronze casting, which can withstand the passage of time. The act of immortalising certain figures and forms in bronze is, for the artist, the fundamental creative drive that leads him towards new sculptural solutions.



Ferenc KIRÁLY

Jezdec / Lovas / The Rider

2025, bron / bronz / bronze, 26,5 x 50 x 14,5 cm

Najstarejši udeleženec in soustanovitelj kolonije je v svoji tokratni kiparski izvedbi ostal dosledno zvest temu, kar ga v kiparstvu vodi že dobrih šest desetletij. To je ustvarjanje oblik in likov, povezanih s človeško, živalsko in rastlinsko motiviko. Za umetnika je tudi značilno, da videne in razpoznavne oblike iz sveta narave po svoje »očisti« nepotrebnih nadrobnosti, jih zgladi in na njemu razpoznaven način vpne v svoje izrazito avtorske kiparske tvorbe. Pri tokratni mali plastiki zaigra kiparjeva svojevrstna duhovitost. Nenavadnemu, dinozavru podobnemu arhaičnemu živalskemu bitju, Király posadi na hrbet še bolj nenavadnega jezdeca brez trupa in glave, bolje rečeno njegov torzo. Celotna kompozicija deluje izrazito nadrealistično in z ironičnim pridihom. Kipar pred nas postavlja zanimivo zagonetko.

A legidősebb résztvevő és a művésztelep egyik társalapítója ezúttal is következetesen hű maradt ahhoz, ami immár jó hat évtizede vezeti őt a szobrászatban. Ez pedig az emberi, állati és növényi motívumokhoz kötődő formák és alakok megformálása. Az is jellemző művészetére, hogy a természet világában látott, felismerhető formákat saját módján „megtisztítja” a felesleges részletektől, leegyszerűsíti, kisimítja őket, majd sajátosan felismerhető stílusában építi be markánsan egyéni szobrászi kompozícióiba. Mostani kispasztikájában a szobrászművész sajátos szellemessége jut érvényre. Egy különös, dinoszauruszhoz hasonló archaikus állati lény hátára még szokatlanabb lovast ültet – törzsét és fejét nélkülöző, torzószerű alakot. Az egész kompozíció erőteljesen szürrealista hatású, ironikus felhanggal. A szobrász érdekes rejtvényt állít elénk.

The oldest participant and co-founder of the Lendava Fine Arts Colony has, in his latest sculptural work, remained consistently faithful to what has guided him in sculpture for more than six decades: the creation of forms and figures connected to human, animal, and plant motifs. It is also characteristic of the artist that he "cleanses" the seen and recognisable shapes from the natural world of unnecessary details, smooths them, and incorporates them into his distinctly personal sculptural creations in a way that is uniquely his own. In this most recent small sculpture, the sculptor's particular wit comes into play. Onto the back of a strange, dinosaur-like archaic creature, Király places an even stranger rider – without a torso and head, or rather reduced to a torso alone. The entire composition has a strongly surreal quality with an ironic undertone. The sculptor thus presents us with an intriguing riddle.



Mykhailo KOLODKO

Vaterpolist / Vízilabdázó / The Water Polo Player

2025, bron / bronz / bronze, 43 x 39 x 10 cm

Na prvi pogled je kiparjeva upodobitev čokatega in sorazmerno realistično upodobljenega vaterpolista dokaj neposredna in jasna. V dinamični drži se športnik pripravlja na odločilni met žoge, njegovo telo je atletsko zgrajeno in izrazito mišičasto. Vse na njem je v pripravljenosti končnega dejanja, meta žoge. Hkrati pa se na njem marsikaj dogaja na simbolični ravni. Podoba telesa je v izrazito lebdeči pozi, potencirani tako, da bronasti kipec visi v zraku. Po kiparjevi razlagi je vaterpolist obsojen na to, da nikakor ne more sestopiti na tla. Usojeno mu je lebdeti. Tako po svoje ponazarja vse tisto, kar se danes dogaja v svetu; svetu številnih migrantov, ki se kot nomadi prisilno selijo iz kraja v kraj, iz svoje dežele v neko obljubljeno. Morda nikoli ne bodo našli tal, na katera bi končno stopili. Vsakršna podobnost z današnjo stvarnostjo je vsekakor več kot očitna.

Első pillantásra a szobrász tömzsi, aránylag realiztikusan megformált vízilabdázó-ábrázolása egészen közvetlen és egyértelmű. Dinamikus tartásban a sportoló a meghatározó labdadobásra készül, teste atletikusan formált és kifejezetten izmos. Minden porcikája a végső cselekedetre, a dobásra összpontosul. Ugyanakkor azonban sok minden történik vele szimbolikus szinten. A teste hangsúlyozottan lebegő pózban jelenik meg, oly módon felerősítve, hogy a bronz kispasztika a levegőben függ. A szobrászművész magyarázata szerint a vízilabdázó arra van ítélve, hogy soha ne tudjon a földre lépni. Sorsa a lebegés. Ily módon mintegy jelképezi mindazt, ami manapság a világban történik; a számtalan migránst, akik nomádként kényszerűen vándorolnak egyik helyről a másikra, hazájukból valamiféle ígéret földjére. Talán soha nem találják majd olyan talajt, amelyre végre ráléphetnének. A valamiféle hasonlóság a mai valósággal aligha véletlen.

At first glance, the sculptor's depiction of a stocky and relatively realistically rendered water polo player appears rather straightforward and clear. In a dynamic stance, the athlete is preparing for the decisive throw of the ball; his body is powerfully built and strongly muscular. Everything about him is poised for the final act – the throw of the ball. At the same time, however, much is happening on a symbolic level. The figure is presented in a distinctly floating position, heightened by the fact that the bronze sculpture itself is suspended in the air. According to the sculptor's explanation, the water polo player is condemned never to set foot on the ground. He is destined to float. In this sense, he represents much of what is happening in the world today – a world of countless migrants who, like nomads, are forced to move from place to place, from their homeland to some promised land. Perhaps they will never find the ground on which to finally set foot on. Any resemblance to today's reality is, without doubt, more than evident.



Damijan KRACINA

Laboratorij / Laboratórium / Laboratory

2025, bron / bronz / bronze, 36,5 x 16,5 x 12,5 cm

Kipar je, po svoji razlagi, v kiparskem prispevku preoblikoval enega izmed svojih večjih in mogočnejših kiparskih objektov v intimnejšo izvedbo. Sicer velja, da Kracinovo kiparstvo odlikujejo podobe nenavadnih, bizarnih in fantastičnih bitij oziroma stvorov. V globini njegovih likovnih zamisli je gotovo vprašanje, na kakšen način sicer sobivajo vsa ta človeška, živalska, fantazijska in hibridna bitja v neki sočasnosti. Kako drug drugemu vstopamo v življenjski in imaginarni prostor, kako si ga zavzemamo? Kako se prepletajo naše eksistence, kako se obnašamo drug do drugega, kaj se dogaja v laboratoriju naših življenj in sobivanj? Kipar najde svojo rešitev v prepletu konkretnih in izmišljenih oblik in uživa v tem ustvarjanju novih tvorb, ki nas učinkovito nagovarjajo s svojo nenavadnostjo ter skrivnostno pojavnostjo.

A szobrászművész saját elmondása szerint szobrászi munkájában egyik nagyobb, monumentálisabb alkotását formálta át intímebb kivitellűvé. Kracina szobrászatát általában a különös, bizarr és fantasztikus lények, illetve teremtmények ábrázolásai jellemzik. Képzőművészeti elképzeléseinek mélyén bizonyára ott rejlik a kérdés: miként képesek egyáltalán együtt létezni mindeme emberi, állati, fantasztikus és hibrid lények egyfajta egyidejűségben? Hogyan lépünk be egymás életterébe és képzeletbeli terébe, miként foglaljuk el azt? Miként fonódnak össze létezéseink, hogyan viselkedünk egymással, mi zajlik életünk és együttélésünk laboratóriumában? A szobrász megoldását a konkrét és a képzelet szülte formák összefonásában találja meg, és örömet leli abban, hogy új képződményeket hoz létre, amelyek különösségükkel és titokzatos megjelenésükkel hatásosan szólítanak meg bennünket.

According to his own explanation, the sculptor has transformed one of his larger and more monumental sculptural objects into a more intimate version in this contribution. In general, Kracina's sculpture is distinguished by depictions of unusual, bizarre and fantastical creatures or beings. At the core of his artistic vision lies the question of how all these human, animal, fantastical, and hybrid beings co-exist in a shared present. How do we enter one another's real and imaginary spaces, how do we claim them? How do our existences intertwine, how do we behave toward one another, what takes place in the laboratory of our lives and co-existences? The sculptor finds his answer in the interweaving of concrete and imaginary forms, delighting in the creation of new entities that speak to us powerfully through their peculiarity and mysterious presence.



LIPOVICS János

Zmajev ubijalec / Sárkányölő / The Dragon Slayer

2025, bron / bronz / bronze, 57 x 15 x 16,5 cm

Kipar Lipovics se v svojem opusu pogosto posveča krščanski ikonografiji in sakralni motiviki z znanimi svetniškimi liki. Njegova tokratna odločitev za upodobitev svetega Jurija temelji na spoštovanju vseh obrazcev, ki spremljajo tega znamenitega in najpogostejše upodobljenega svetnika. Sveti Jurij v njegovi podobi ohranja vse potrebne attribute, junaško viteško postavo in sulico, dopolnjeno s križem, ki se običajno pojavi na zastavi ob njem. Jurij je upodobljen v trenutku, ko premaga zmaja pod sabo in s tem izpolni simboliko krščanskega boja in zmage nad zlobo ter silami teme. S tem sta poudarjena njegov plemeniti značaj in pogum svetega vojščaka. Kipar je dramatičnost same borbe nenavadno sklenil z močno vertikalo sulice in zmagovalno držo upodobljenega svetnika. Njegove prispodobe so jasno razpoznavne in jih spremlja učinkovita sporočilnost.

Lipovics szobrászművész életművében gyakran foglalkozik keresztény ikonográfiával és szakrális motívumokkal, ismert szent alakokkal. Jelen döntése, hogy Szent Györgyöt ábrázolja, azon a tiszteleten alapul, amely minden olyan ábrázolási formát követ, amely ehhez a híres és a legtöbbször megörökített szenthez kapcsolódik. Műalkotásában Szent György alakja megőrzi minden szükséges attribútumát: hősi lovagi termetét és lándzsáját keresztel kiegészítve, amely rendszerint a mellette lévő zászlón jelenik meg. György a sárkány fölötti győzelem pillanatában látható, ezzel teljesítve a keresztény küzdelem és a gonosz, valamint a sötétség erői felett aratott diadal szimbolikáját. Ezáltal kiemelkedik a szent harcra való jellem és bátorsága. A szobrász a küzdelem drámaiságát szokatlanul erőteljesen zárta le a lándzsa vertikális hangsúlyával és a győztes szent alakjának győzedelmes tartásával. Allegóriái világosan felismerhetők, és erőteljes üzenet kíséri őket.

In his oeuvre, sculptor Lipovics often turns to Christian iconography and sacred motifs featuring well-known saintly figures. His decision on this occasion to depict Saint George is based on respect for all the established conventions that accompany this famous and most frequently portrayed saint. In his representation, Saint George retains all the essential attributes: the heroic knightly posture and the spear, completed with a cross, that traditionally appears on the flag beside him. He is depicted at the moment of triumph over the dragon beneath him, thereby fulfilling the symbolism of the Christian struggle and victory over evil and the forces of darkness. This highlights the noble character and courage of the holy warrior. The sculptor has unusually resolved the drama of the struggle through the strong vertical of the spear and the victorious bearing of the saint. His imagery is clearly recognisable and carries an effective message.



VERES Gábor

Mati Mura z otrokoma / Mura anya gyermekeivel / Mother Mura with Her Children

2025, bronz, kamen / bronz, kő / bronze, stone, 21 x 9,5 x 7,5 cm

Kiparjeve izkušnje pri modeliranju male plastike so pogosto usmerjene k povezovanju bronza, kot osnove za malo plastiko z drugimi materiali, npr. s keramiko, steklom in tudi s kamni. Njegova podoba s klasičnim motivom matere z otrokoma je tokrat usmerjena v kombinacijo kamna, v tem primeru prodnikov in bronza. V tej kompoziciji stiliziranih likov je Veres osrednji kamen oblekel v bronasto gmoto, ki dopolni zaobljeno formo materinega telesa, in vsemu skupaj dodal še manjša kamna, kot njena otroka. Nastala je dobesedno zaokrožena celota z abstraktnim značajem. Iz Mure nabrane prodnike lahko razumemo kot nekakšen genius loci. Kiparjeva odločitev, da združi dva različna materiala, pa nas kot prisposoba nagovarja v imenu dveh elementarno najbolj povezanih bitij matere in otroka. Umetnik je svoja občutenja v plastiki nedvomno izoblikoval v elegantno podobo gladkih oblik in toplega sožitja.

A szobrász kisplasztikai tapasztalatai gyakran arra irányulnak, hogy a bronzot – mint a kisplasztika alapanyagát – más anyagokkal, például kerámiával, üveggel vagy kővel kapcsolja össze. Ezúttal a klasszikus anya-gyermek motívum ábrázolása a kő, pontosabban a kavics és a bronz kombinációjára épül. A stilizált alakok kompozíciójában Veres a központi követ bronz tömbbe „öltöztette”, amely kiegészíti az anya testének kerekded formáját, majd ehhez kisebb köveket adott hozzá, gyermekeit jelképezve. Így jött létre egy szó szerint kerek egység, amely absztrakt jelleget hordoz. A Mura folyóból gyűjtött kavicsokat értelmezhetjük a hely szellemeként, genius lociként is. A szobrász döntése, hogy két különböző anyagot egyesít, allegorikus módon szól hozzánk az anya és a gyermek, e két elementárisan legszorosabban összekapcsolódó lény nevében. Az alkotó érzéseit kétségkívül elegáns, sima formákban és a melegség, az összetartozás kifejezésével formálta meg kisplasztikában.

The sculptor's experience in modelling small-scale sculptures is often directed toward combining bronze – the traditional medium for small sculptures – with other materials such as ceramics, glass, or stone. His work with the classical motif of a mother with children is, in this case, realised through a combination of stone, specifically river pebbles, and bronze. In this composition of stylised figures, Veres has encased a central stone in a bronze mass that complements the rounded form of the mother's body, and he has added smaller stones to represent her children. The result is a literally rounded whole with an abstract character. The pebbles, gathered from the River Mura, can be understood as a kind of genius loci. The sculptor's decision to unite two different materials thus becomes a metaphor for the primal and inseparable bond between mother and child. The artist has undoubtedly shaped his feelings in this work into an elegant vision of smooth forms and harmonious co-existence.



VERES Vitéz Márton

Renovatio

2025, bron / bronz / bronze, 29 x 40 x 24 cm

Mlajši avtor se v svojem snovanju skulpture striktno oklepa izhodišča, po katerem iz kovinskih palic ali drugih materialov ustvarja zavite plastične tvorbe oziroma nekakšne krivulje. Osnovo ustvari iz geometrijskih elementov, zasnovanih z ravnimi linijami, te pa v nadaljevanju pretvori v zavite strukture. Osnovna kocka, ki jo sestavlja omrežje, torej doživi preobrazbo v novi smeri, z novim značajem. Avtor svoje zamisli uresničuje z metamorfozami, pri katerih se osnovni deli kompozicije znajdejo v povsem drugačni podobi. Preprosto povedano, avtor robno mrežo relativno preprostega geometrijskega telesa pretvori v spiralno kiparsko tvorbo. Po njegovem gre za materialni eksperiment. Poigravanje s tem elementarnim pretvarjanjem strožjih oblik v uglajene lahko razumemo kot avtorjev načelen pogled na svet in na vlogo umetnika v njem.

A fiatalabb alkotó szobrának megtervezésénél szigorúan ragaszkodik ahhoz az alapelvhez, hogy fémrudakból vagy más anyagokból hajlított plasztikus formákat, vagyis valamilyen görbületeket hozzon létre. Az alapot geometriai elemekből, egyenes vonalakkal tervezi, amelyeket később hajlított struktúrákká alakít. Az alap kocka, amelyet a hálózat alkot, tehát új irányba haladó átalakuláson megy keresztül, és új jelleget kap. Az alkotó elképzeléseit metamorfózisokon keresztül valósítja meg, amelyeknél a kompozíció alapvető elemei teljesen más formában jelennek meg. Egyszerűen fogalmazva: az alkotó a geometriai test viszonylag egyszerű élhálóját spirális szobrászi formává alakítja. Véleménye szerint ez ugyanis anyagkísérlet. A szigorúbb formák finomabb alakokká való elementáris átalakításának játszadozását az alkotó elvi világnézeteként és a művész világban betöltött szerepének kifejezéséként érthetjük.

The young artist, in conceiving his sculpture, adheres strictly to the principle of creating twisted plastic formations, or kinds of curves, from metal rods or other materials. He begins with geometric elements constructed from straight lines, which he then transforms into curved structures. Thus, the basic cube formed by a lattice undergoes a transformation in a new direction, acquiring a new character. The artist realises his ideas through metamorphoses in which the fundamental parts of the composition assume a completely different appearance. Simply put, he transforms the framework of a relatively simple geometric solid into a spiral sculptural formation. In his view, this is a material experiment. His play with this elemental transformation of rigid forms into refined ones can be understood as the artist's principled outlook on the world and on the role of the artist within it.







53.

MEDNARODNA LIKOVNA KOLONIJA
NEMZETKÖZI MŰVÉSZTELEP
INTERNATIONAL FINE ARTS COLONY
Lendava • Lendva, 2025

Odlivanje v bron | Bronzöntés | Casting in Bronze

Organizator kolonije
Művésztelep szervezője
Colony organizer

Galerija - Muzej Lendava

Strokovni vodja kolonije
Művésztelep szakmai vezetője
Art Colony Manager

Franc Gerič

Izdajatelj
Kiadó
Publisher

Galerija - Muzej Lendava

Za izdajatelja
A kiadásért felel
For the Publisher

Dubravko Baumgartner

Spremno besedilo
Kísérőszöveg
Text

Iztok Premrov

Prevod v madžarščino in angleščino
Magyar és angol nyelvre fordította
Hungarian and english translation

Petra Bobovec

Jezikovni pregledi
Nyelvi lektorok
Proofreading

Olga Štuhec (slovenščina)
dr. Gróf Annamária (magyar)
Beverley Landricombe (english)

Fotografija in oblikovanje
Fotó és katalógusterv
Photography and design

Dubravko Baumgartner

Tisk
Nyomda
Printed by

Digifot, Lendava

Naklada
Példányszám
Copies

100

S podpora
Támogatók
With support



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO





© 2025 Galerija-Muzej Lendava
Galéria-Múzeum Lendva

